

VERMEIREN

Provence - Languedoc Normandie - XXL

MANUAL DE INSTRUCCIONES





Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: B, 2016-01

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

© N.V. Vermeiren N.V. 2016



Índice

Introducción.....	2
1 Descripción del producto	3
1.1 Uso previsto.....	3
1.2 Especificaciones técnicas	4
1.3 Componentes.....	5
1.4 Explicación de los símbolos	6
1.5 Accesorios	6
1.6 Por su seguridad	6
2 Uso.....	7
2.1 Transporte del sillón de descanso.....	7
2.2 Recomendaciones de uso del sillón de descanso	8
2.3 Ajustar el respaldo del Provence.....	9
2.4 Ajustar el respaldo del Languedoc	10
2.5 Ajustar el respaldo del Normandie, Normandie XXL.....	11
2.6 Ajuste de los reposabrazos	12
2.7 Giro libre de las ruedas / frenos de estacionamiento (solo para modelo Normandie + ruedas)	12
2.8 Cruce de bordillos con rampas	13
2.9 Transporte en coche.....	13
3 Instalación y ajuste	14
3.1 Herramientas	14
3.2 Forma de suministro.....	14
3.3 Montaje del sillón de descanso.....	14
4 Mantenimiento	16



Introducción

En primer lugar, nos gustaría agradecerle que haya confiado en nosotros y haya escogido uno de nuestros productos.

Los sillones Vermeiren son el resultado de muchos años de experiencia e investigación. Durante su desarrollo, hemos puesto especial atención en crear un sillón práctico y fácil de usar.

La vida útil de ocho años de su sillón dependerá en gran medida de los cuidados y el mantenimiento que le dedique.

Este manual le permitirá familiarizarse con el funcionamiento de su producto.

El seguimiento de las instrucciones para el usuario y de las instrucciones de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

Este manual incluye las mejoras de producto más recientes. Vermeiren se reserva el derecho de introducir cambios sin tener ninguna obligación de adaptar o sustituir los modelos entregados previamente.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

1 Descripción del producto

1.1 *Uso previsto*

El sillón de descanso Provence, Normandie, Languedoc ha sido diseñada pensando exclusivamente en su comodidad.

Su diseño está pensado para una sola persona.

Las personas que vayan a usar el sillón de descanso deben tener un control suficiente de su torso y no pueden tener pérdidas de equilibrio que lleguen a afectar a su estabilidad lateral.

El sillón de descanso SOLO está adaptado para su uso en espacios interiores.

Necesitará la ayuda de otra persona para transportar el sillón de descanso Provence, Normandie, Languedoc y es posible que deba buscar un espacio de almacenamiento individual.

Los diferentes tipos de accesorios y su construcción permiten que sea usada plenamente por personas discapacitadas debido a:

- parálisis
- extremidades débiles/con malformaciones (que mantengan el control del torso)
- lesiones en las articulaciones
- insuficiencias cardíacas o circulatorias

Para utilizar este producto, es necesario tener en cuenta los siguientes elementos:

- envergadura y peso (**carga máx. de 130 kg; 350 kg para XXL modelo**)
- estado físico y psicológico
- entorno doméstico

Utilice el sillón de descanso únicamente en superficies que permitan que las cuatro ruedas estén pegadas al suelo y donde haya suficiente contacto para propulsar las ruedas por igual.

El sillón de descanso no debe usarse como escalera, ni tampoco como medio de transporte para objetos pesados o calientes.

Si lo utiliza encima de alfombras, suelos enmoquetados o suelos con recubrimientos que no estén fijados, podría dañar dichos recubrimientos.

Es necesario elegir el modelo que se adapte mejor al tamaño y la complexión del paciente. Los sistemas de asiento se han desarrollado de acuerdo con principios de desarrollo ergonómicos para su comodidad.

Utilice solo los accesorios aprobados de Vermeiren.


El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por los daños causados por la falta de mantenimiento, por un mantenimiento inadecuado o si no se siguen las instrucciones indicadas en este manual.

El cumplimiento de las instrucciones del usuario y de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

Las personas con deficiencias visuales pueden ponerse en contacto con el distribuidor para obtener las instrucciones de uso.

1.2 Especificaciones técnicas

Las condiciones técnicas indicadas a continuación son válidas para los productos de configuración estándar y con el correspondiente tapizado. Si se utilizan otros accesorios, los valores serán diferentes.

Fabricante	Vermeiren				
Dirección	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout				
Tipo	Sillón de descanso				
Modelo	Provence	Languedoc	Normandie	Normandie XXL	
Peso máximo del ocupante	130 kg	130 kg	130 kg	350 kg	
Descripción	Mín. - máx.	Mín. - máx.	Mín. - máx.	Mín. - máx.	
Longitud total	750 mm	750 mm	750 mm	760 mm	
Longitud desmontada	1080 mm	1080 mm	1080 mm	1080 mm	
Anchura útil del asiento	540 mm	540 mm	540 mm	770 mm	
Anchura total	660 mm	660 mm	660 mm	890 mm	
Anchura desmontada	660 mm	660 mm	660 mm	890 mm	
Altura total	1150 mm	1200 mm	1200 mm	1200 mm	
Altura desmontada	810 mm	810 mm	810 mm	810 mm	
Peso total	Unos 21,85 kg	Unos 22,85 kg	Unos 24,85 kg	Unos 37,75 kg	
Peso de la parte más pesada	19,10 kg	20,10 kg	22,10 kg	32,40 kg	
Peso de las partes que pueden desmontarse o quitarse.	Cojín del asiento: 2,75 kg	Cojín del asiento: 2,75 kg	Cojín del asiento: 2,75 kg	Cojín del asiento: 5,35 kg	
Estabilidad estática en pendientes descendentes	6% (con la configuración estándar)				
Estabilidad estática en pendientes ascendentes	6% (con la configuración estándar)				
Superación de obstáculos	No aplicable				
Ángulo plano del asiento	8°			7°	
Profundidad útil del asiento	440 mm	440 mm	440 mm	480 mm	
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	510 mm	510 mm	510 mm	510 mm	
Grosor de los cojines del asiento	100 mm	100 mm	100 mm	100 mm	
Ángulo del respaldo	10° - 32°	13° - 45°	13° - 45°	13° - 40°	
Altura del respaldo	780 mm	780 mm	780 mm	780 mm	
Distancia entre el reposapiernas y el asiento	--	--	300 mm	360 mm	
Ángulo entre el asiento y el reposapiernas	--	--	0° - 90°	0° - 80°	
Altura de los reposabrazos	-1,5 mm (solo para traslado por el lateral)				
	138 mm - 170 mm	138 mm - 170 mm	138 mm - 170 mm	138 mm - 220 mm	
Espacio máximo entre la pared y el sillón de descanso	380 mm	380 mm	380 mm	380 mm	
Resortes neumáticos de respaldo / reposapiernas	--	--	150 N	850 N	
Temperatura de almacenamiento y de uso	+ 5 °C - + 40°C	+ 5 °C - + 40°C	+ 5 °C - + 40°C	+ 5 °C - + 40°C	
Humedad de almacenamiento y de uso	30% - 70%	30% - 70%	30% - 70%	30% - 70%	

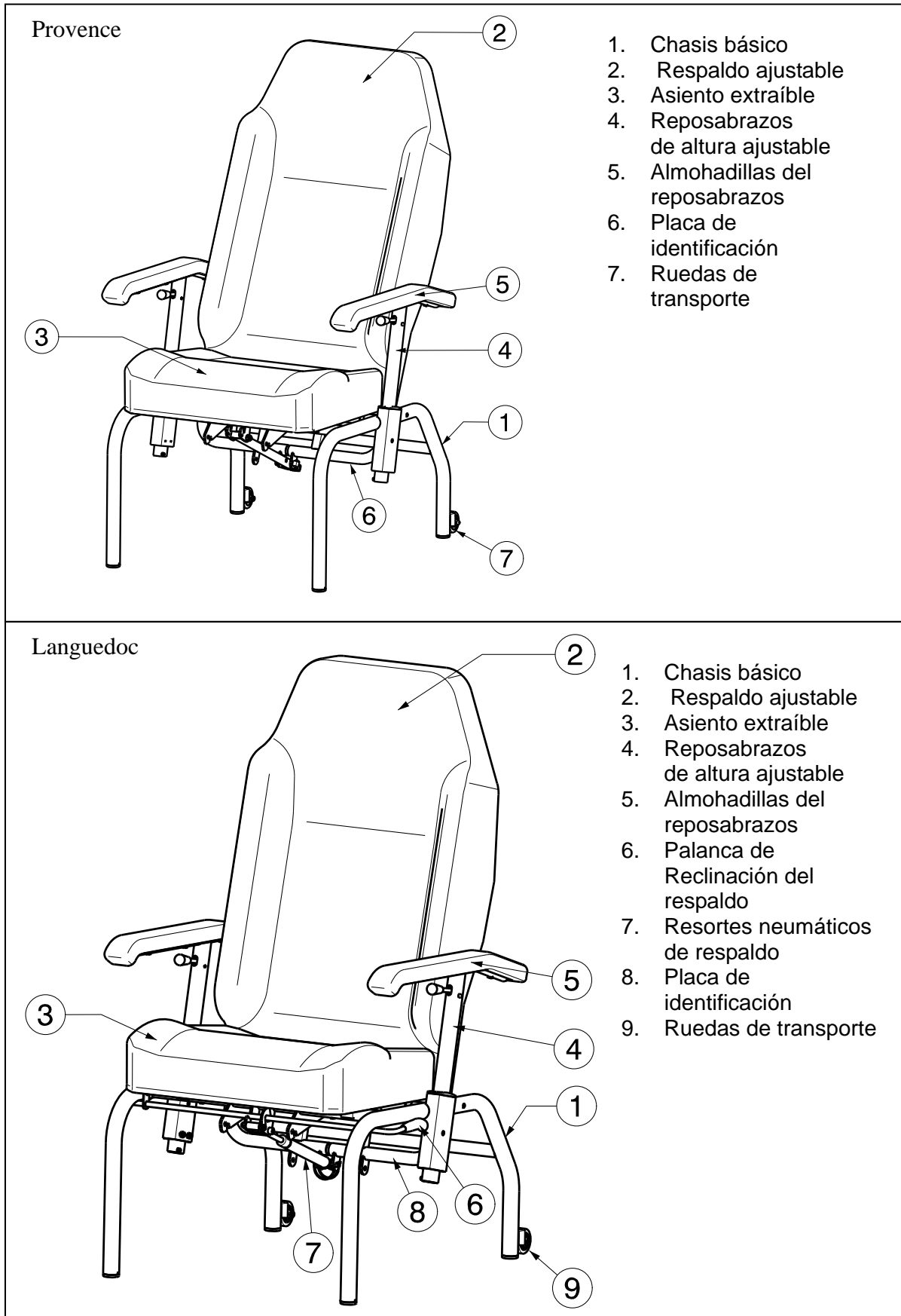
Derechos de modificación reservados. Tolerancia de la medida ± 15 mm/1,5 kg/ ° .

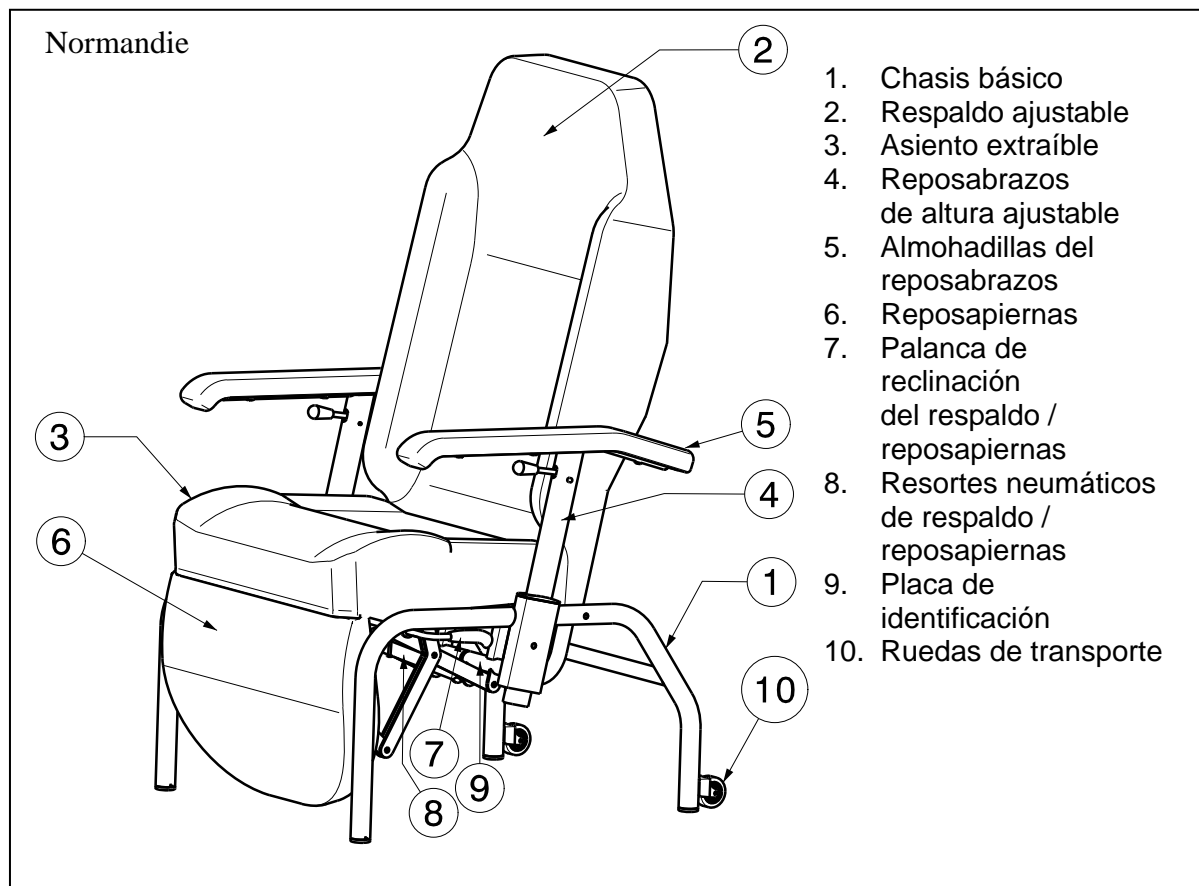
Tabla 1: Especificaciones técnicas

El sillón de descanso cumple las especificaciones siguientes:

EN 1021-1, EN1021-2: Resistencia a la ignición de los componentes tapizados.

1.3 Componentes





1.4 Explicación de los símbolos



Peso máximo



Uso sólo en el interior



Conformidad con la normativa CE



Designación de tipo

1.5 Accesorios

Reposabrazos ajustables/ampliados

Barra de empuje (de serie si el sillón está equipado con ruedecillas de guía)

Reposapiés (puf) reclinable (del modelo Provence e Languedoc)

Reposapiés retráctil

Reclinación eléctrica de respaldo (del modelo Normandie E)

1.6 Por su seguridad

Tenga en cuenta los siguientes consejos de seguridad:

- ⚠ Siga las instrucciones de uso del sillón de descanso.
- ⚠ Para evitar lesiones en las manos y dañar el sillón de descanso, asegúrese de que no haya ningún objeto ni ninguna parte del cuerpo atrapados entre los sistemas de ajuste (Inclinación del reposapiernas (solo para Normandie), respaldo, etc.).
- ⚠ Compruebe con regularidad el funcionamiento correcto del sistema de inmovilización de las ruedas (solo para el modelo Normandie + ruedas).

- ⚠ Asegúrese de accionar los frenos de estacionamiento antes de levantarse o sentarse en el sillón de descanso (solo para el modelo Normandie + ruedas).
- ⚠ Si desea alcanzar algo (ya sea inclinándose hacia delante, hacia detrás o hacia un lateral el sillón de descanso), procure no inclinarse demasiado o corre el riesgo de caerse.
- ⚠ Cuando se desplace a través de puertas, arcos o zonas similares, asegúrese de que haya suficiente espacio a ambos lados para no dañar el sillón de descanso.
- ⚠ Al inclinar el sillón de descanso, compruebe que hay suficiente espacio alrededor y por encima. De lo contrario, los movimientos de ajuste podrían provocar daños o lesiones.
- ⚠ Utilice el sillón de descanso de acuerdo con las instrucciones. Por ejemplo, evite rodar de forma incontrolada y golpear contra algún obstáculo (escalones, bordillos, marcos de las puertas, etc.) o dejarse caer desde bordillos. El fabricante no se hace responsable de los daños por sobrecarga, colisión u otro uso indebido.
- ⚠ Cuando transporte el sillón de descanso, no la sujete nunca por las partes móviles (como los reposapiernas) ni lo haga con el sillón inclinado.
- ⚠ Deje el sillón de descanso en posición no inclinada cuando no esté en uso.
- ⚠ No se siente en el reposapiernas ni en los reposabrazos.
- ⚠ No se incline sobre el reposapiernas o los reposabrazos, ya que existe riesgo de caída.
- ⚠ No supere nunca la **carga máxima**.
- ⚠ Utilice el sillón de descanso en superficies llanas, con las 4 ruedas / patas en contacto con el suelo.
- ⚠ Utilice sólo accesorios, recambios o resortes neumáticos Vermeiren aprobados.
- ⚠ No abra nunca los resortes neumáticos: la presión que hay en su interior es muy alta y puede ocasionar lesiones.
- ⚠ Si uno de los resortes neumáticos se daña, deje de usar el sillón de descanso inmediatamente. Contacte con su distribuidor especializado y realice las reparaciones necesarias lo antes posible.

2 Uso

Este capítulo describe el uso diario. **Estas instrucciones están destinadas al usuario y a los distribuidores especializados.**

Su distribuidor especializado se encargará de entregarle el producto completamente montado. Las instrucciones dirigidas al distribuidor especializado con respecto al montaje el sillón de descanso se encuentran en el capítulo 3.

2.1 *Transporte del sillón de descanso*

Para transportar el sillón de descanso, coloque el respaldo en posición vertical.

La mejor forma de transportar el sillón de descanso es deslizándola sobre las ruedas (solo en el modelo Normandie con ruedas) o mover el sillón de descanso hacia atrás y deslizándola sobre las 2 ruedas de transporte hasta el lugar deseado.

Si no es posible hacerlo, dos personas deberán agarrarla firmemente por las partes fijas del chasis, ya sea por la parte delantera, la parte trasera o por alguno de los laterales. No agarre el sillón de descanso por el reposapiernas, los reposabrazos o el asiento.

Se necesitan al menos dos personas para subir o bajar el sillón por escaleras, escalones, descansillos, etc. No se puede transportar el sillón con un paciente sentado en ella.

Para evitar lesiones personales o dañar el producto, no debería haber personas ni objetos bajo el sillón de descanso durante el transporte.

2.2 Recomendaciones de uso del sillón de descanso

2.2.1 Traslado a y desde el sillón

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: asegúrese de que el sillón no se incline hacia atrás cuando lo recline al máximo.**
- ⚠ **PRECAUCIÓN: En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.**

Para trasladar el paciente el sillón de descanso, siga estas instrucciones:

1. Compruebe que los frenos del sillón de descanso estén accionados (solo para el modelo Normandie + ruedas).
2. Inclíne el sillón de descanso hacia delante, hasta su máxima posición (reclinación mínima) con las palancas de ajuste.
3. Suelte los frenos.
4. Coloque el sillón de descanso lo más cerca posible de el sillón, el sillón o la cama desde el que desea mover al paciente.
5. Compruebe que los frenos del sillón de descanso estén accionados.
6. Pase al paciente a el sillón. Coloque la almohadilla del reposabrazos a la misma altura que el cojín del asiento si el traslado es lateral (consulte la sección 2.6).
7. Inclíne el sillón hacia atrás, hasta su posición máxima (reclinación máxima).

El traslado del paciente desde el sillón debe realizarse siguiendo estas instrucciones:

1. Compruebe que los frenos el sillón estén accionados.
2. Inclíne el sillón de descanso hacia delante, hasta su máxima posición (reclinación mínima) con las palancas de ajuste.
3. Suelte los frenos.
4. Coloque el sillón de descanso lo más cerca posible de el sillón, el sillón o la cama a la que desea trasladarse.
5. Realice el traslado desde el sillón. Coloque la almohadilla del reposabrazos a la misma altura que el cojín del asiento si el traslado es lateral (consulte la sección 2.6).

2.2.2 Posición correcta en el sillón

Algunas recomendaciones para un uso confortable del sillón:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.

2.2.3 Movimiento y transporte del sillón

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).**
 - ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de quemaduras: tenga cuidado cuando utilice el sillón en entornos fríos o calientes durante un largo periodo de tiempo. Su superficie podría adoptar la temperatura ambiente.**
 - ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: durante el transporte, asegúrese de que no haya objetos o personas debajo el sillón.**
1. Compruebe que los frenos del sillón de descanso estén accionados (solo para el modelo Normandie + ruedas).
 2. Realice el traslado desde el sillón.
 3. Suelte los frenos.
 4. Traslade el sillón al lugar deseado, en una superficie horizontal.
 5. Accione los frenos.
 6. Realice el traslado al sillón.

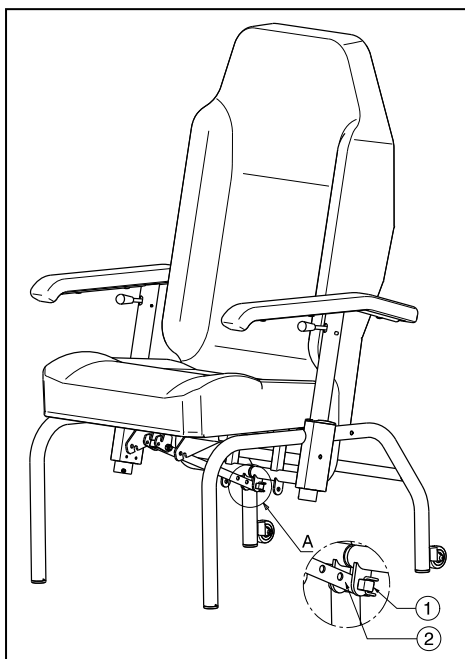
2.3 Ajustar el respaldo del Provence

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco: asegúrese de que el sillón no se incline hacia atrás cuando lo recline al máximo.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que no haya objetos ni personas en la zona de ajuste (consulte Zonas peligrosas).
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: no coloque dedos, ropa, hebillas, cables ni otros objetos en la zona peligrosa.



El ángulo del respaldo puede ajustarse con el tubo de ajuste.

Las zonas peligrosas están indicadas en la figura de arriba con ①.

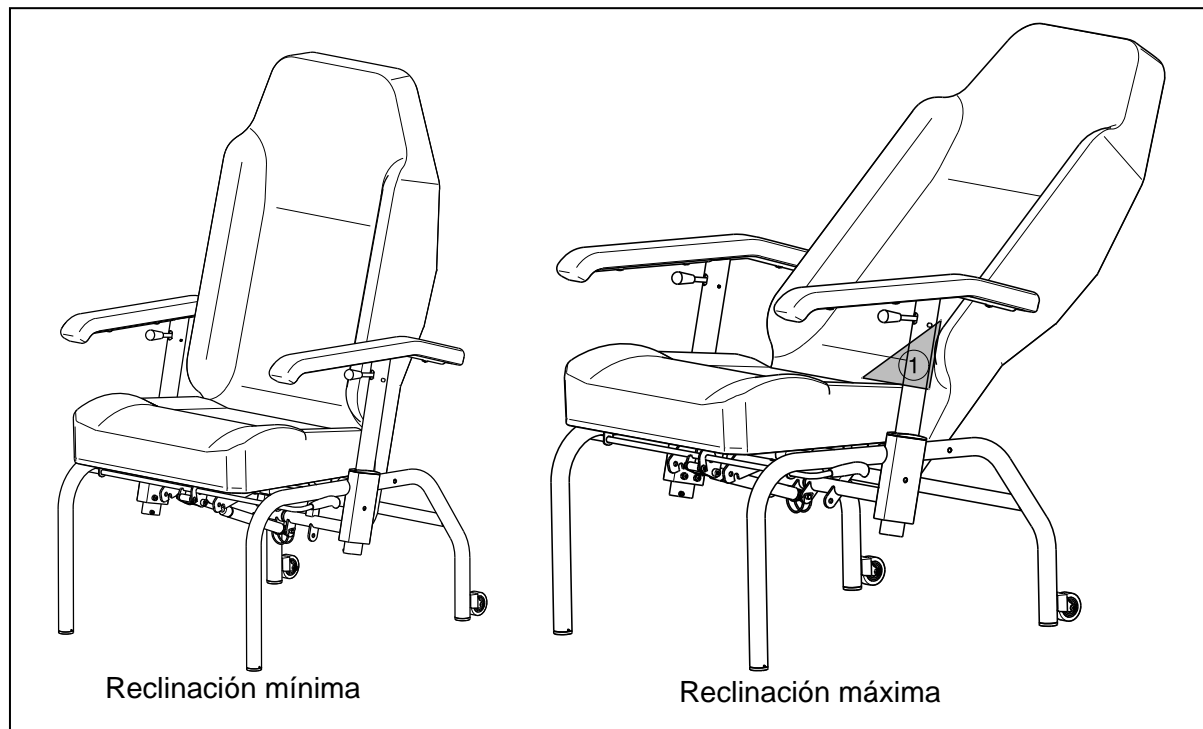


Reclinación del sillón de descanso:

1. La reclinación del sillón de descanso puede ajustarse con el tubo de ajuste ② y el perno ① justo debajo del asiento del sillón. (Al inclinar el sillón de descanso, compruebe que hay suficiente espacio entre el sillón y la pared: 380 mm).
2. Saque el perno de seguridad ①.
3. Mueva el respaldo al agujero correcto del tubo de ajuste ② (3 en tres posiciones distintas 10° - 32°: intervalos de 11°).
4. Vuelva a montar el perno de seguridad ①.

2.4 Ajustar el respaldo del Languedoc

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco: asegúrese de que el sillón no se incline hacia atrás cuando lo recline al máximo.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que no haya objetos ni personas en la zona de ajuste (consulte Zonas peligrosas).
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: no coloque dedos, ropa, hebillas, cables ni otros objetos en la zona peligrosa.



El ángulo del respaldo se puede ajustar mediante un resorte neumático.

Las zonas peligrosas están indicadas en la figura de arriba con ①.

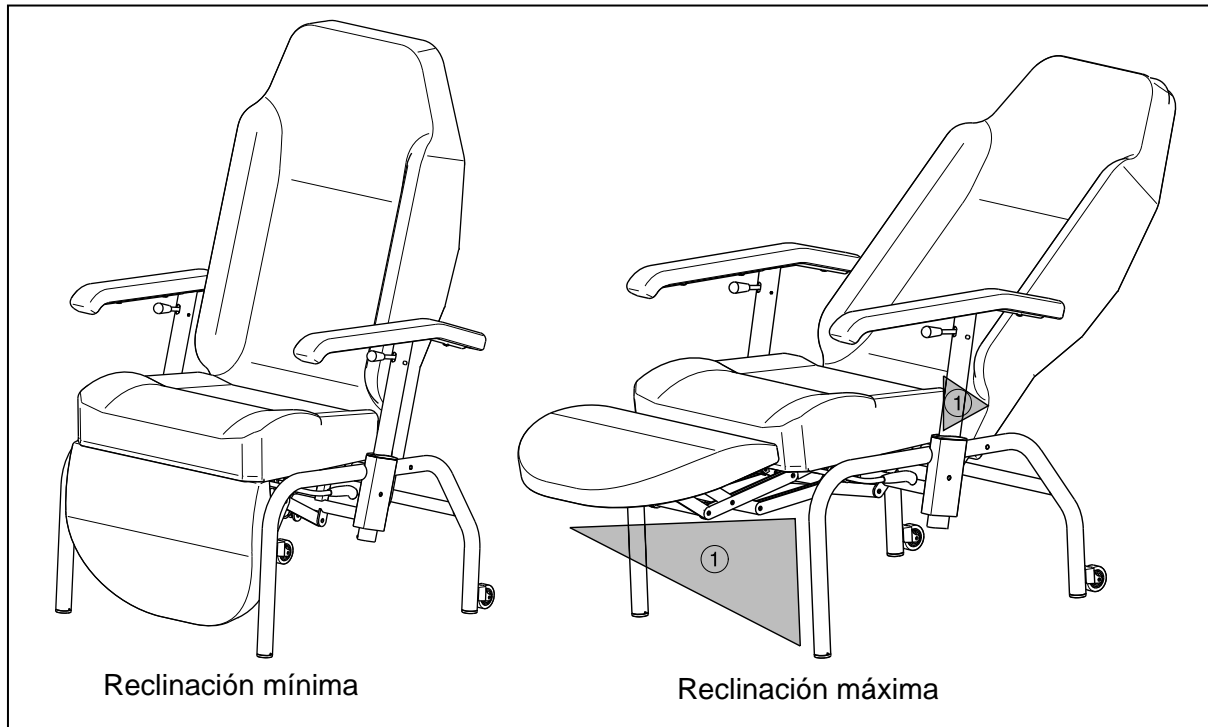
Reclinación del sillón de descanso:

1. La reclinación del sillón de descanso se puede ajustar con la palanca de ajuste que hay en el lateral, junto a los tubos del asiento, a la altura del hueco para el reposabrazos. (Al inclinar el sillón de descanso, compruebe que hay suficiente espacio entre el sillón y la pared: 380 mm).

Levante ligeramente la palanca para que el resorte neumático se suelte y el respaldo se pueda mover hasta la posición deseada. Si suelta otra vez la palanca, el resorte neumático se bloquea y el respaldo se detiene en la posición deseada (reclinación del respaldo: 13° - 45°).

2.5 Ajustar el respaldo del Normandie, Normandie XXL

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco: asegúrese de que el sillón no se incline hacia atrás cuando lo recline al máximo.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que los frenos estén accionados antes de cambiar la inclinación el sillón de descanso (solo para el modelo Normandie + ruedas).
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que no haya objetos ni personas en la zona de ajuste (consulte Zonas peligrosas).
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: no coloque dedos, ropa, hebillas, cables ni otros objetos en la zona peligrosa.



El ángulo del respaldo y del reposapiernas se puede ajustar mediante un resorte neumático.

Las zonas peligrosas están indicadas en la figura de arriba con ①.

Reclinación del sillón de descanso:

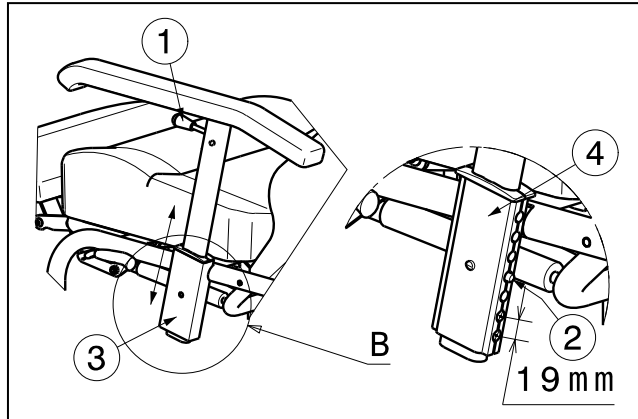
1. Accione los frenos (solo para modelo Normandie + ruedas).
2. La Reclinación del sillón de descanso se puede ajustar con la palanca de ajuste que hay en el lateral, junto a los tubos del asiento, a la altura del hueco para el reposabrazos. (Al inclinar el sillón de descanso, compruebe que hay suficiente espacio entre el sillón y la pared: 380 mm).

Levante ligeramente la palanca para que el resorte neumático se suelte y el respaldo/reposapiernas se pueda mover hasta la posición deseada. Si suelta otra vez la palanca, el resorte neumático se bloquea y el respaldo/reposapiernas se detiene en la posición deseada (reclinación del respaldo: 13° - 45°; reclinación del reposapiernas: 0° - 90°).

2.6 Ajuste de los reposabrazos

Es posible ajustar la altura de los reposabrazos y dejarlos a la altura del chasis del asiento para trasladar al paciente por los laterales.

Reposabrazos con ajuste de altura:



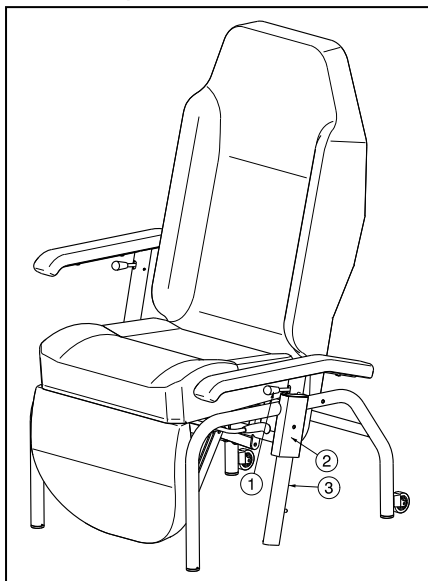
Tire de la palanca de los reposabrazos ① hacia arriba (en la dirección de la almohadilla del reposabrazos).

El resorte de bloqueo ② se liberará y el reposabrazos se podrá mover dentro del hueco para el reposabrazos ③ hasta la posición deseada (margen 57 mm: 4 posiciones: intervalos de 19 mm).

Los 3 orificios de la parte superior de la parte de guía ④ no se deben utilizar.

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones - Si el muelle de bloqueo ② se pasa fuera del hueco para el reposabrazos ③, este no se bloquea. Use esta posición únicamente para trasladar al paciente por el lateral.

Posición para el traslado lateral del paciente:

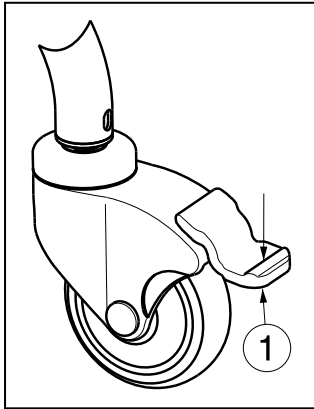


Para bajar el reposabrazos y hacer un traslado por el lateral, tire de la palanca ① y coloque el reposabrazos en la posición más baja posible.

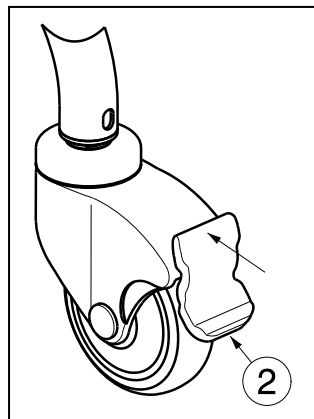
Ahora la almohadilla del reposabrazos pasa a estar a la misma altura que el cojín del asiento.

2.7 Giro libre de las ruedas / frenos de estacionamiento (solo para modelo Normandie + ruedas)

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: bloquee las cuatro ruedas para fijar la posición de estacionamiento.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Los frenos son regulables y pueden desgastarse. Compruebe su funcionamiento antes de usarlos.**
- ⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de movimientos no deseados: asegúrese de que el sillón de descanso se encuentra sobre una superficie horizontal plana antes de soltar los frenos. No suelte nunca los frenos a la misma vez.**



- ① **Accionamiento de los frenos de estacionamiento**
Empuje hacia abajo con el pie la placa gris del freno de la rueda hasta que quede bloqueada. Ahora las ruedas ya no pueden girar.



- ② **Liberación de los frenos de estacionamiento**
Empuje con el pie, y en dirección al chasis, la placa gris del freno de las ruedas. Ahora las ruedas están libres y pueden rodar normalmente.

2.8 Cruce de bordillos con rampas

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: no suba ni baje por rampas sin la ayuda de otra persona.

Si tiene intención de instalar rampas para superar obstáculos, tenga en cuenta lo siguiente:

El sillón ha sido diseñado principalmente para ser utilizado en espacios interiores y en superficies firmes y niveladas. No suba ni baje rampas accidentadas ni con baches ya que el sillón de descanso no está equipado con cuatro ruedecillas giratorias. Límitese a las pendientes con un ángulo máximo del 6% (3°).

2.9 Transporte en coche

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que el sillón esté sujeto de forma apropiada en el coche o la furgoneta.

Para transportar el sillón en un coche, siga estos pasos:

1. Extraiga los accesorios.
2. Guarde los accesorios en un lugar seguro.
3. Coloque el sillón en el maletero.
4. Si el sillón y el compartimento de los pasajeros NO están separados, sujete el chasis firmemente al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad del vehículo.

3 Instalación y ajuste

Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.

⚠ ADVERTENCIA: Realizar ajustes en el sillón puede variar su estabilidad (inclinaciones hacia atrás o hacia los lados).

3.1 Herramientas

Para montar el sillón de descanso no son necesarias herramientas.

3.2 Forma de suministro

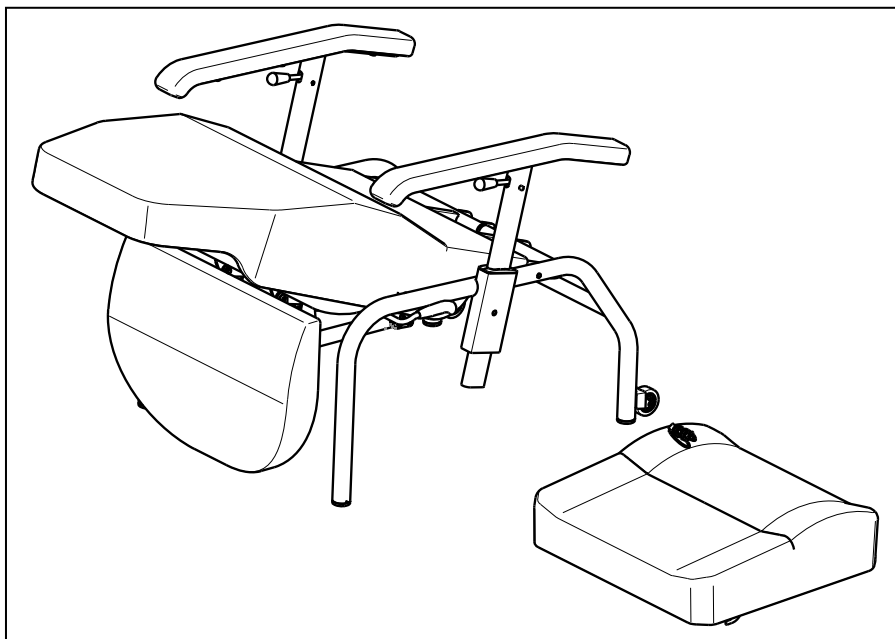
El sillón Vermeiren se entrega con:

- Chasis con cojines para el asiento y el respaldo
- Reposabrazos
- Reposapiernas (solo para Normandie e Normandie XXL)
- Resortes neumáticos (solo para Languedoc, Normandie e Normandie XXL)
- Manual
- Dos tornillos
- Accesorios

Antes de utilizarlo, compruebe que ha recibido todo el material y que no ha sufrido ningún daño (por culpa del transporte u otro motivo).

3.3 Montaje del sillón de descanso

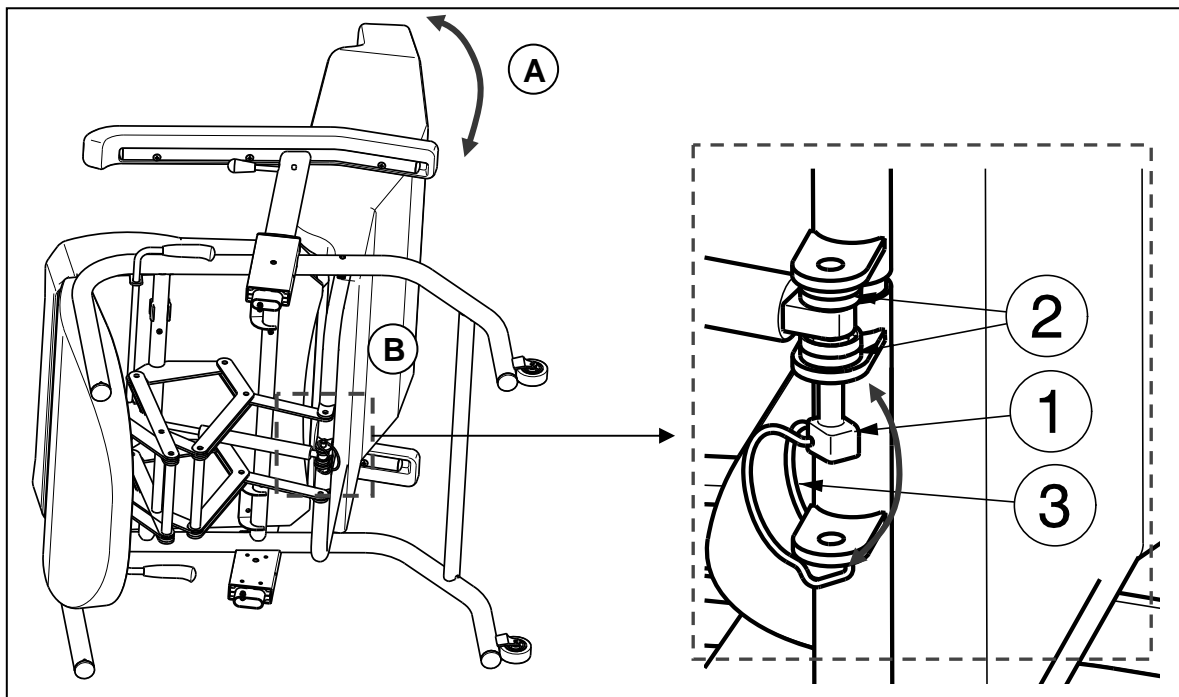
El sillón de descanso se entrega tal y como se muestra en la figura de abajo. Siga las instrucciones siguientes para montar el sillón de descanso.



3.3.1 Montaje del respaldo

Para montar el respaldo, ponga el sillón sobre una superficie plana, de lado.

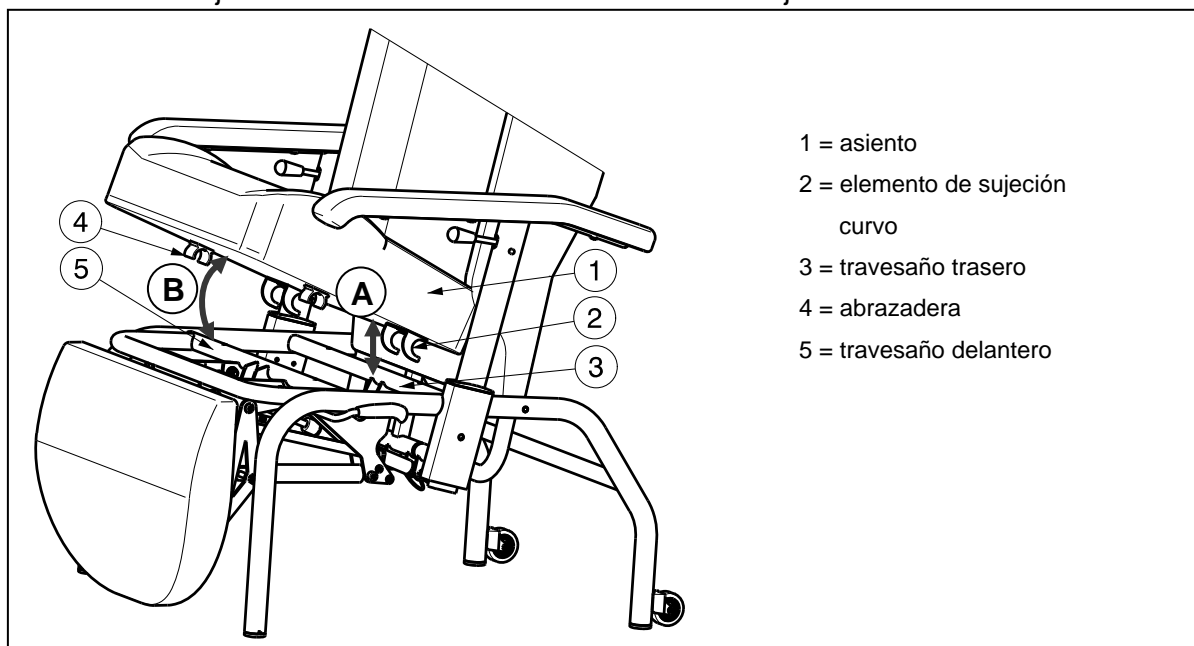
- (A)** Mueva el reposabrazos hacia atrás, hasta que los huecos del chasis inferior trasero y el orificio de suspensión del resorte neumático queden uno encima del otro.
- (B)** Pase el pasador de bloqueo ① por los huecos traseros y por el resorte neumático. Hay que insertar dos arandelas de plástico ② antes y después del hueco para el resorte neumático, a modo de guía espaciadora. Después, asegure el pasador de bloqueo ① ; para ello, pase el resorte tensor ③ sobre el pasador hasta que sobresalga sobre el extremo del pasador de extensión.



3.3.2 Montaje del asiento

⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que no haya ningún objeto ni ninguna parte del cuerpo entre el asiento y el chasis.

El asiento se sujeta al chasis básico con abrazaderas de sujeción.



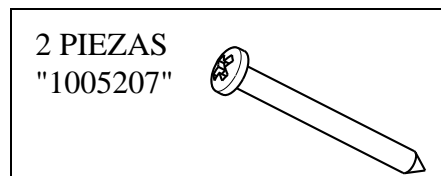
- A** Coloque el asiento ① ligeramente en diagonal respecto al elemento de sujeción curvo ② de forma que el elemento de sujeción se enganche por debajo del travesaño trasero del chasis básico ③.
- B** Empuje el asiento ① hacia abajo por la parte delantera, de forma que la abrazadera ④ se enganche con el travesaño delantero del chasis básico ⑤.

Si no tiene espacio suficiente para montar el cojín del asiento sobre el chasis, mueva el respaldo un poco hacia atrás.

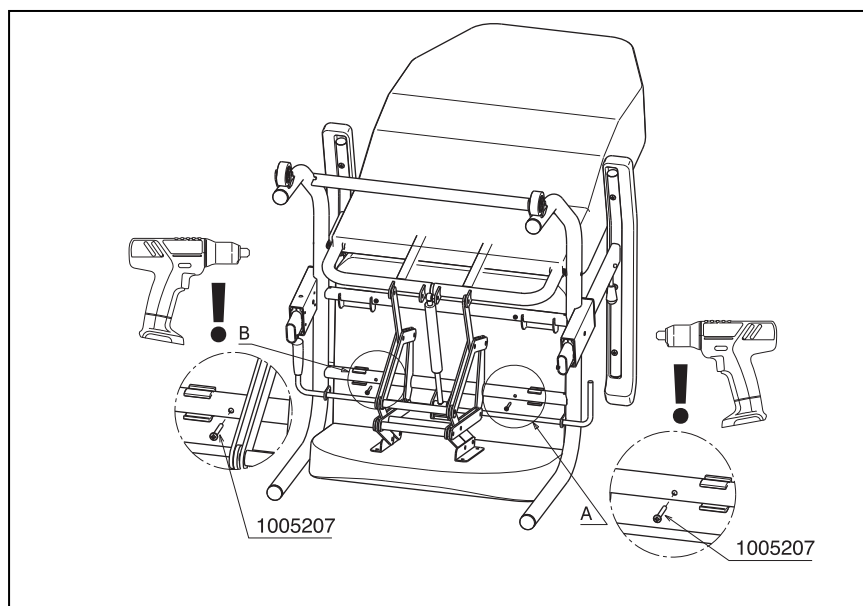
Si quiere retirar el asiento, siga los mismos pasos en orden contrario.

3.3.3 Fijación asiento

Incluido en la entrega: dos tornillos.



Coloque los dos tornillos para fijar el cojín del asiento. Tenga en cuenta que el cojín del asiento ya no puede extraerse de el sillón. Los tornillos se colocan sólo una vez con un taladro.



4 Mantenimiento

Para consultar el manual de mantenimiento del sillón de descanso, visite el sitio web de Vermeiren.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



VERMEIREN



**GARANTÍA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V. Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
VERMEIRENPLEIN 1-15 Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
B-2920 Kalmthout www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome

Adres/ Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Nombre/Nom/Name
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

ESPAÑOL

CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas eléctricas, triciclos, camisas y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricyclos, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multipoosition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>

- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmarhout
BELGIUM





SERVICE

El sillón de descanso_si ha sido revisada por:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

Sello del distribuidor:

Fecha:

- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: www.vermeiren.com.



Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.

Bélgica

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francia

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italia

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.vermeiren.it
e-mail: info@vermeiren.it

Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

República Checa

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132
702 00 Ostrava 1
Tel: +420 596 133 923
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Alemania

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

Vermeiren Austria GmbH

Schärddinger Strasse 4
A-4061 Pasching
Tel: +43(0)7229 64900
Fax: +43(0)7229 64900-90
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Suiza

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

España/ Portugal

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A
17150 Sant Gregori (Girona)
Tel: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es